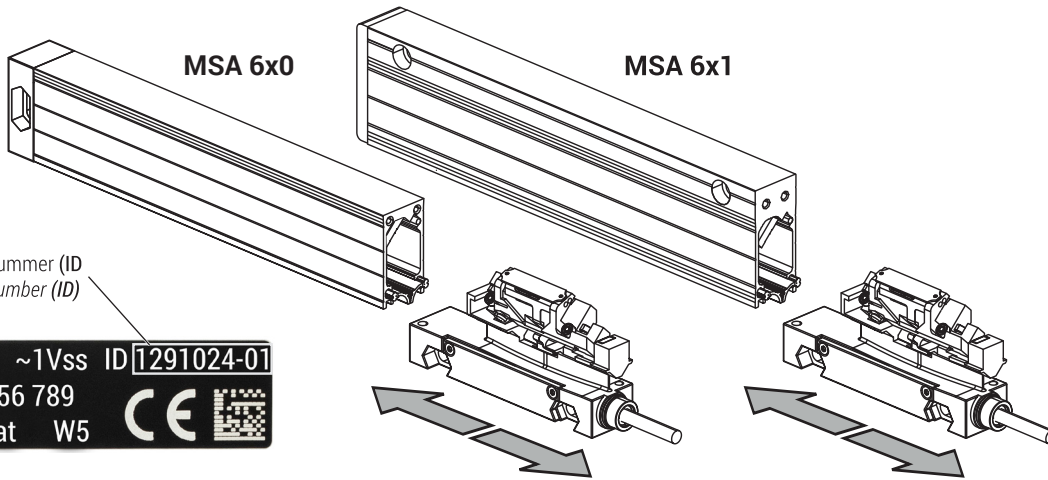




Teilenummer (ID)
Part number (ID)

MSA67x ~1Vss ID1291024-01
SN 123 456 789
www.rsfsf.at W5

RSF Elektronik Ges.m.b.H. A-5121 Tarsdorf ■ Tel. +43 (0)6278 / 8192-0 ■ Fax +43 (0)6278 / 8192-79 ■ e-mail: info@rsfsf.at | www.rsfsf.at

RSF Elektronik

AUSTAUSCHANLEITUNG REPLACEMENT INSTRUCTIONS

MSA 67x, MSA 69x

ABTASTEINHEIT READING HEAD

06/2026 ■ Dok.Nr. D1297742-04-A-01



Sicherheitshinweise / Safety notes

Die Montage des Längenmessgeräts erfordert gute mechanische und elektronische Kenntnisse und eine präzise und sichere Arbeitsweise! Die Montage ist durch eine ausgebildete Fachkraft unter Einhaltung der örtlichen Sicherheitsbestimmungen durchzuführen!
The mounting of the linear encoder requires great mechanical and electronical knowledge, moreover precise and safe operation! Therefore, mounting should only be carried out by a qualified specialist in compliance with local safety regulations!

- ➔ Alle von der Montage bzw. Reparatur betroffenen Geräte / Maschinen / Anlagen vollständig abschalten!

Geräte / Maschinen / Anlagen gegebenenfalls vom Stromnetz trennen und die Pneumatik drucklos machen!

Before mounting, switch off all the devices / machines / plants affected.

If appropriate, isolate the devices / machines / plants from the mains and remove the pressure from pneumatic.

- ➔ Geeignete Schutzausrüstung für die Montage / Demontage (Handschuhe, Schutzbrille) benützen.

Wear suitable protective equipment for mounting / demounting (gloves, goggles).



- ➔ Beachten Sie die Handhabungsvorschriften für elektrostatisch gefährdete Bauelemente!

Observe precautions for handling of electrostatic sensitive devices!

- Reinigungsmittel / Cleaning agents

Erlaubt / Allowed	Verboten / Prohibited
Maßstab / Scale: Weiches, fusselfreies, nicht scheuerndes Putztuch / <i>Soft, lintfree, not rubbing cloth</i>	Scheuer- und Poliermittel <i>Abrasives, polishes</i>
Hochprozentige, alkoholische Reiniger oder Lösungsmittel, z. B. Aceton, (Iso)Propanol, Ethanol <i>High-proof alcoholic cleaners or solvents, e. g. acetone, (iso)propanol, ethanol</i>	Agressive oder korrosive Mittel, z. B. starke Säuren, Ammoniak <i>Agressive or corrosive media, e. g. strong acids, ammonia</i>
Kabel / Cable: Alkoholfreie Reiniger / <i>Non-alcoholic cleaner</i>	Aceton / <i>Acetone, Ethanol</i>

- ➔ Anschlusskabel zur Steuerung so verlegen+, dass es

- im Betrieb beim Abfahren der Messstrecke nicht hängen bleibt;
- nicht gequetscht, abgeknickt oder anderweitig beschädigt wird;
- nicht direkt neben Energieleitungen verläuft.

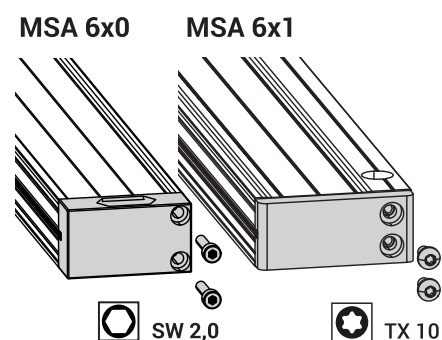
Lay the cable from the scanning head to the control in such a way that

- *it does not get caught up in operation when moving along the machine travel;*
- *it is not crushed, kinked or otherwise damaged;*
- *it does not run directly alongside power lines.*

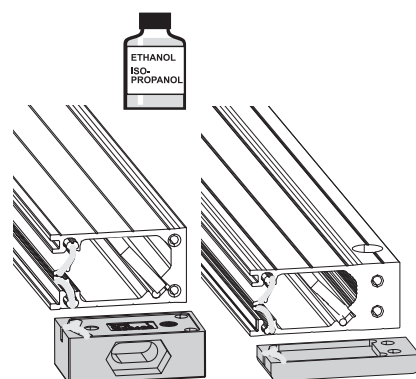
- ➔ Elektromagnetische Verträglichkeit im Gesamtsystem sicherstellen.
Ensure electromagnetic compatibility of the complete system.

Demontage / Demounting

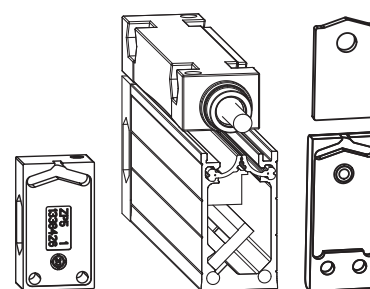
Demontage rechtes Endstück Removing right end cap



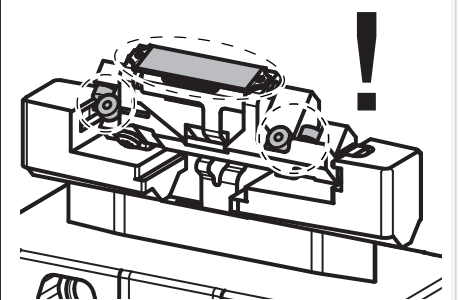
Reinigung Endstück und Profil Cleaning end block and carrier



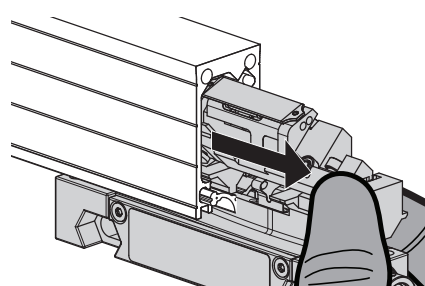
Komponenten sauber Components clean



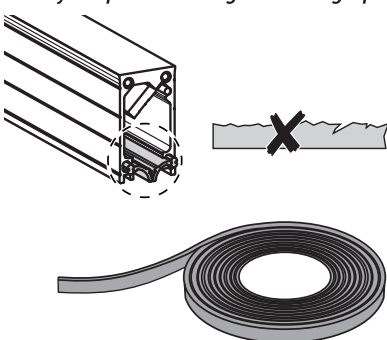
Handhabung/Bauteile nicht berühren Handling/Don't touch components



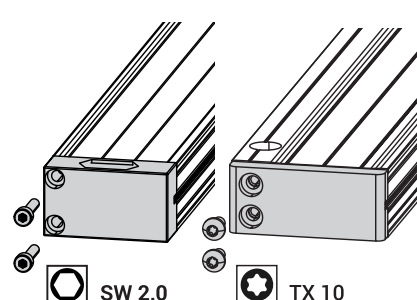
Abtasteinheit vorsichtig herausziehen Carefully pull out the scanning unit



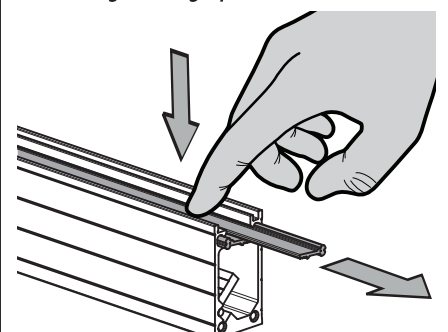
Beschädigte Dichtlippen generell erneuern! Always replace damaged sealing lips!



Bei Dichtlippen-Tausch: Demontage linkes Endstück When replacing sealing lips: Removing left end block



Demontage Dichtlippen Removing sealing lips



Montage / Mounting

Profil und Maßstab vorsichtig reinigen (ohne Dichtlippen) <i>Clean carrier and scale carefully</i> (without sealing lips) Kunststoff Plastic ETHANOL ISO-PROPANOL Fusselfrei Lintfree	Profil und Maßstab vorsichtig reinigen (mit Dichtlippen) <i>Clean carrier and scale carefully</i> (with sealing lips) Kunststoff Plastic ETHANOL ISO-PROPANOL Fusselfrei Lintfree	Dichtlippen einziehen <i>Pull in the sealing lips</i>	Dichtlippen abschneiden <i>Cut the sealing lips</i>
Dichtlippe aufstellen <i>Align the sealing lips outwards</i>	Dichtlippen mit Silikonöl einölen <i>Oil sealing lips with silicone oil</i> z. B.: / e. g.: AK 5000 mm²/s	Einbauposition beachten <i>Attention to mounting position</i>	Einbauposition beachten <i>Attention to mounting position</i>
Stahlkugel beachten <i>Note the steel ball</i>	Korrekte Position der Wälzlager beachten <i>Attention to the correct position of the roller bearing</i>	Abtasteinheit vorsichtig einschieben <i>Carfully insert the scanning unit</i>	Mehrfach abfahren und auf ungewöhnliche Geräusche achten - ggf. nochmals reinigen <i>Move several times and keep attention to strange noise - clean again if necessary</i>
Endstück mit Silicon abdichten <i>Seal end block(s) with silicone</i> z. B.: / e. g.: Elastosil A33 Flachdichtung Flat gasket	Montage Endstück <i>Mounting end block</i> handfest hand tight	Abstandslehre 0,05 mm unterlegen – Endstück ausrichten und festschrauben <i>Insert distance gauge 0.05 mm – align and screw end block tight</i>	Abstandslehre 0,2 mm unterlegen – Endstück ausrichten und festschrauben <i>Insert distance gauge 0.2 mm – align and screw end block tight</i>

Spannungsversorgung <i>Voltage supply</i> Schließen Sie RSF Elektronik Messgeräte nur an Folge-Elektroniken an, deren Versorgungsspannung aus PELV-Systemen (EN 60204-1) erzeugt wird. Messgeräte erfüllen die Anforderungen der Norm IEC 61010-1 nur, wenn die Spannungsversorgung aus einem Sekundärkreis mit begrenzter Energie (Low Voltage, Limited Energy) nach IEC 61010-1^{3rd Ed.}, Abschnitt 9.4 oder mit begrenzter Leistung nach IEC 60950-1^{2nd Ed.}, Abschnitt 2.5 oder aus einem Sekundärkreis der Klasse 2 nach UL1310 erfolgt.¹⁾ ¹⁾ Anstelle der IEC 61010-1^{3rd Ed.}, Abschnitt 9.4 können auch die entsprechenden Abschnitte der Normen DIN EN 61010-1, EN61010-1, UL 61010-1 und CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1 verwendet werden. Connect RSF Elektronik encoders only to subsequent electronics whose power supply is generated from PELV systems (EN 60204-1). Encoders fulfill the requirements of standard IEC 61010-1 only if the power is supplied from a secondary circuit with current limitation (low voltage, limited energy) as per IEC 61010^{3rd Ed.}, Section 9.4 or with power limitation as per IEC 60950-1^{2nd Ed.}, Section 2.5 or from a Class 2 secondary circuit as specified in UL1310.¹⁾ ¹⁾ In place of IEC 61010-1^{3rd Ed.}, Section 9.4, the corresponding sections of standards DIN EN 61010-1, EN61010-1, UL 61010-1 and CAN/CSA-C22.2 No. 61010-1 can be applied.	Dokumente <i>Documents</i> Beachten Sie auch die Montageanleitung für das Messgerät unter: www.heidenhain.com/documentation Observe also the Mounting Instructions for the linear encoder on: www.heidenhain.com/documentation Finden Sie Ihre Steckerbelegung unter: www.heidenhain.com/documentation Find your pin assignment on: www.heidenhain.com/documentation Verwenden Sie die Teilenummer (ID) vom Typenschild (s. S. 01 (Foto)) ODER die Dokumentennummer von Ihrem Lieferschein für die Online-suche. Tragen Sie die Nummer im Suchfeld ein. Take the part number (ID) from your label (see page 01 (picture)) OR the document number from your delivery note for the online search. Enter the number into the search box.	Umweltschutz und Entsorgung <i>Environmental protection and disposal</i> HINWEIS Nicht im Hausmüll entsorgen. <i>Do not dispose in domestic waste.</i> NOTICE Elektroschrott und Elektronikkomponenten nur durch autorisierte Annahmestellen entsorgen. Sie unterliegen der Sondermüllbehandlung. Dispose only by authorized collection points. Electrical waste and electronic components are subject to special waste regulations. Beachten Sie die Vorschriften des jeweiligen Landes. Genaue Informationen zu gesetzlichen Regelungen gibt die zuständige Verwaltungsbehörde. Observe the applicable country-specific regulations. More detailed information on legal regulations can be obtained from competent authorities.
--	--	--